

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Ciencias Naturales

Av. Bolivia 5150 - 4400 Salta
República Argentina

"2009 AÑO DE CHARLES DARWIN"

R-DNAT-2009- 641

SALTA, 22 de junio de 2009

EXPEDIENTE N° 10.366/2009

VISTO:

Las presentes actuaciones, relacionadas con la elevación de fs. 1, por la PROF. MARIA SILVIA SASTRE, docente de la asignatura INGLÉS; y

CONSIDERANDO:

Que a fs. 8 vta., obran los informes favorables tanto de la Comisión Plan de Estudios como de la Escuela de Agronomía, respecto de la propuesta elevada por la citada docente a cargo de dicha asignatura, aconsejando aprobar matriz curricular, programa de trabajos prácticos, bibliografía y reglamento interno de la asignatura Inglés de la carrera de Ingeniería Agronómica - plan 2003;

Que tanto, la Comisión de Docencia y Disciplina como la de Interpretación y Reglamento a fs. 9, considerando los respectivos informes favorables, aconseja aprobar matriz curricular, programa de trabajos prácticos, bibliografía y reglamento interno elevado por la docente a cargo de la asignatura Inglés;

Que en virtud de lo expresado, corresponde emitir la presente de acuerdo a los términos estipulados en su parte dispositiva;

POR ELLO y en uso de las atribuciones que le son propias,

EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES

RESUELVE:


ARTICULO 1°.- APROBAR y poner en vigencia a partir del presente período lectivo 2009 - lo siguiente:

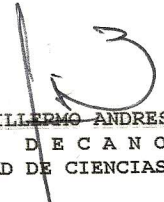
- | | |
|-------------------------------|-----------|
| - Matriz Curricular | Fs. 1 a 4 |
| - Programa Trabajos Prácticos | Fs. 4 y 5 |
| - Bibliografía | Fs. 6 y 7 |
| - Reglamento Interno | Fs. 8 |

Correspondiente a la asignatura INGLÉS de la carrera de Ingeniería Agronómica - plan 2003 - elevado por la PROF. MARIA SILVIA SASTRE, docente a cargo de dicha asignatura.

ARTICULO 2°.-HAGASE saber a quien corresponda, por Dirección Alumnos fotocopiense cinco (5) ejemplares de lo aprobado, uno para el CUECNa, Escuela de Agronomía, Biblioteca de Naturales, Dirección Docencia y para la Dirección Alumnos y siga a ésta, para su toma de razón y demás efectos, publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad Nacional de Salta.

nsc.


LIC. DORA ANA DAVIES
SECRETARIA
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES


DR. GUILLERMO ANDRES BAUDINO
DECANO
FACULTAD DE CIENCIAS NATURALES

Salta, 20 de octubre de 2008

Al Director de la carrera de
Ingeniería Agronómica
Dr. Edmundo David Quero
Presente

Me dirijo a usted a fin de solicitar a la escuela la posibilidad de **PROMOCIÓN** a los alumnos que cursen la materia **INGLÉS** para **INGENIERÍA AGRONÓMICA** a partir de 2009.

Con este fin aclaro los requisitos para promocionar y para regularizar la materia:

PARA PROMOCIONAR

Asistencia a teórico-prácticos: 80%

Trabajos Prácticos: 90 % de trabajos prácticos aprobados. Las ausencias deberán justificarse.

Parciales: 100 % de parciales aprobados con un mínimo de 7 (siete- equivalente al 80 % de conocimientos) o más. Dos parciales en el cuatrimestre. Se permitirá una sola recuperación para promocionar.

Realización de un trabajo de integración de conocimientos en forma individual. Nota final para promoción. Nota final 7 (siete) o más.


PARA REGULARIZAR:

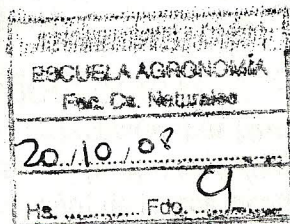
Asistencia a teórico-prácticos: 70%

Trabajos Prácticos: 80 % de trabajos prácticos aprobados. Las ausencias deberán justificarse.

Parciales: 100 % de parciales aprobados con un mínimo de 4 (cuatro- equivalente al 60 % de conocimientos) o más. Dos parciales en el cuatrimestre. Se permitirá una sola recuperación para promocionar.

Sin otro particular, lo saludo atentamente.


M. Silvia Sastre
Prof. Adj. Inglés



- 10366/2009 -

MATRIZ CURRICULAR
DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO Y LA METODOLOGÍA DEL DISPOSITIVO CURRICULAR

ASIGNATURA: INGLÉS- COMPRENSIÓN LECTORA
AREA DE FORMACIÓN INGENIERIL

1. IDENTIFICACIÓN DEL DISPOSITIVO

1.1. Tipo de dispositivo curricular: Curso curricular

1.2 Docentes: Prof. Adj. Regular M. Silvia Sastre- Docente dedicación exclusiva- Escuela de Agronomía (a cargo 3 hs teórico-práctico)

JTP Regular Prof. Susana Fernández de Decavi- Cargo semiexclusivo- Escuela de Biología- (a cargo 1 comisión TP- 2 hs semanales)

JTP. Prof. Mónica Guerra- JTP semiexclusiva- Escuela de Agronomía. (a cargo de dos comisiones de TP- 2 hs. semanales cada una)

1.3 Carácter: Curricular

2. OBJETIVOS DEL DISPOSITIVO

Objetivos de la enseñanza:

- Que el alumno pueda realizar una versión al español de un texto original en inglés de aproximadamente 400 palabras en un tiempo de dos horas-reloj, con ayuda del diccionario bilingüe y gramáticas específicas.
- - Que sea posible extraer información de la lectura de textos específicos de manuales y de internet, pertenecientes al área de conocimiento.

Docentes de la cátedra tienen como objetivos:

- Impartir conocimientos de comprensión lectora en inglés.
- Reafirmar el uso de técnicas de lectura en inglés como lengua extranjera.
- Sistematizar conocimientos de discurso académico-científico.

OBJETIVOS DEL APRENDIZAJE:

Conocimientos: Manejar técnicas específicas de lectura, de extracción de información y de traducción del inglés al español.

Actitudes: Desarrollar actitudes positivas hacia la comunicación mediante la comprensión de textos escritos y técnicas de trabajo individual y en grupo.

Habilidades: Desarrollar comprensión-traducción de textos escritos en inglés con ayuda del diccionario y la gramática y los conocimientos previos que poseen en su área.

Competencias: Comprender y traducir textos escritos en inglés y apoyar las de estudio en español.

3. ACTIVIDADES CURRICULARES

- Actividades docentes: Explicaciones general y especiales sobre temas propuestos de conocimiento específico. Diálogos con alumnos. Explicación- información.

- Actividades del proceso de enseñanza-aprendizaje: Ejercicios individuales y en pares o grupos. Extracción de información, diferenciar las partes de un texto, traducir, comprender, informar en forma oral y escrita.

4. UNIDADES TEMÁTICAS : Programa General y Programa de Trabajos Prácticos se incluyen en ANEXO I.

5. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

De enseñanza-aprendizaje: Exposición por parte del docente y por parte de los alumnos sobre temas científicos específicos del programa (ANEXO I). Resolución de problemas de comprensión y versión al español de textos científicos breves y extracción de información de textos de longitud mayor.

6. TÉCNICAS PEDAGÓGICAS A UTILIZAR

Para el proceso enseñanza-aprendizaje: tareas individuales de resolución de problemas. Tareas a resolver en grupo o de a pares. Exposición individual y grupal sobre investigación.

Integración de los conocimientos: Informes individuales sobre textos elegidos por los alumnos sobre un tema de su interés.

7. PROCESOS DE EVALUACIÓN

PROCESO DEL APRENDIZAJE:

-en el desarrollo del dispositivo: Resolución de problemas de traducción en grupo. Trabajos prácticos individuales semanales. El alumno deberá realizar diferentes tipos de ejercitación ayudado del diccionario y gramáticas específicas. Se evaluará el desenvolvimiento de cada alumno en forma particular.

- En las últimas cuatro semanas de clase, cada alumno elegirá un tema, es decir, un texto específico de su interés en inglés e informará por escrito en español sobre su contenido, que contribuirá a la evaluación del Proceso del aprendizaje individual.

EVALUACIÓN DEL FINAL DEL APRENDIZAJE: VER ANEXO II- REGLAMENTO

8. Bibliografía o materiales requeridos: VER ANEXO III

ANEXO I:

DESARROLLO TEMÁTICO ANALÍTICO:

CONTENIDOS CONCEPTUALES

UNIDAD 1

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan enumeraciones. Índices.

Problemática Gramatical y Discursiva: Sintagma nominal. Estructura: Núcleo y modificadores.

Plural de sustantivos. Caso posesivo. Funciones adjetivas. Formación de palabras: Afijos y palabras compuestas. Textos: Índices de manuales.

UNIDAD 2

Función General: Informativa.

Textos expositivos que presentan descripciones, definiciones, y / o clasificaciones.

Problemática Gramatical y discursiva: características de la descripción, de la definición y de la clasificación. Sintagma verbal: núcleo y complementos. Verbos: Presente simple: Voz activa y pasiva. Adjetivos. Pronombres. Afijos. Formas -ing. Relaciones lógico-semánticas: orden, comparación, ejemplificación, adición. Conectores. Marcadores de secuencia y de espacio.

UNIDAD 3

Función general: Informativa- Apelativa

Instrucciones: Textos que presentan instrucciones o recomendaciones.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de los textos con instrucciones. Verbos: Imperativo. Verbos modales: voz activa y pasiva. Infinitivo: infinitivo de propósito. Tiempos futuro y condicional. Relaciones lógico-semánticas: Orden espacial, causa-efecto. Conectores lógicos: marcadores de secuencia y de espacio.

UNIDAD 4

Función General: Informativa

Textos expositivos que presentan narraciones o relatos.

Problemática Gramatical y Discursiva: Características de la narración. Verbos: pasado simple, presente y pasado perfectos (voz activa y pasiva). Afijos. Relaciones lógico-semánticas: relaciones de causa-efecto, Conectores de causa. Marcadores de tiempo y orden.

UNIDAD 5

Función General: Apelativa – Informativa.

Textos publicitarios y argumentativos. Comentarios de Libros (*Book reviews*).

Problemática gramatical y discursiva: Características de la publicidad y de la argumentación en general. Datos y opiniones. Relaciones lógico-semánticas: comparación, causa-efecto, generalización, contraste, adición. Conectores lógicos.

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES:

- A) Reconocimiento del sistema léxico-gramatical: tiempos y modos verbales, formación de palabras, etc.
- B) Reconocimiento del contexto de situación y de las marcas de cohesión en el texto.
- C) Transferencia de información de textos en inglés al español.
- D) Jerarquización de la información: ideas principales y secundarias.
- E) Aplicación de técnicas de lectura (*skimming, scanning*, lecturas superficial y profunda)
- F) Uso del diccionario bilingüe.

OBSERVACION:

La clasificación de los textos en cinco grandes unidades se debe a la imposibilidad de poner límites a la categorización de los mismos. Por ejemplo, la ciencia encubre la argumentación bajo descripciones y explicaciones. Una descripción de proceso es equivalente, en muchos casos, a una narración.

Todas las actividades tenderán hacia la lecto-comprensión crítica del discurso escrito de documentos auténticos de información general y de textos específicos de la especialidad.


M. Silvia Sastre

PROGRAMA DE TRABAJOS PRÁCTICOS

Se realizará un trabajo práctico semanal, de dos horas de duración, a cargo de las Profesoras Susana F. de Decavi (1 comisión) y Prof. Mónica Guerra (2 comisiones) en correlación con los teórico-prácticos dictados por la Prof a cargo, M. Silvia Sastre.

TP 1: Índice: Frase nominal. Verbos: to be. To have. To do. Oración simple. La definición: características. La definición. Oración simple. Uso del diccionario.
TP. 2. Uso del diccionario. Definición: características. Verbos. Presente simple. Presente continuo. Presente perfecto. Frase nominal: modificadores. Frase verbal: complementos. Traducción de definiciones de diccionarios en inglés.
TP 3: Texto expositivo: Definición. Descripción. Clasificación: There + be características. Verbos: tiempos. Part. Pas. Pron. Posesivos. Pron. Relativos. Probl. Disc.
TP 4: Texto expositivo: Definiciones. Clasificaciones. Descripciones. Caract. Verbos: tiempos cont. y perfectos. Comparaciones de adjetivos y adv. Pal con – ing: distintas traducciones

TP 5 : Texto expositivo: Clasificaciones. Definición y descripción. Reafirmación de problemática gramatical y discursiva..
TP 6: Instrucciones: características. Verbos: forma infinitivo y modo imperativo. Frases de propósito y de finalidad. Explicaciones. Versión al español de textos que expresan instrucciones.
TP 7: Texto: comentario. Datos y opiniones. Problemática Discursiva y gramatical específica.
T.P. 8: Texto expositivo: Narración: Verbos en tiempos pasados. Pasado simple y perfectos. Conectores temporales. Verbos: revisión y clasif. Gral. Características del texto expositivo. Características del resumen.
TP 9: Texto expositivo: Verbos: revisión. Características del resumen. Extracción de ideas principales y secundarias.
TP 10. Probl. Discursiva: Argumentación. Datos y opiniones. Conectores. <i>Book Review</i> . Comentario de libros.
El último trabajo práctico versará sobre una traducción y comprensión de textos elegidos por los alumnos en forma individual. Se guiará hacia el propio interés en cuanto a la problemática, con textos extraídos de manuales, revistas, <i>internet</i> u otros.

ANEXO II
REGLAMENTO

Requisito para cursar: Haber regularizado Realidad Agropecuaria
 Requisito para rendir examen final o para promocionar: Haber aprobado Realidad Agropecuaria
 Cuatrimestre de dictado: Primer cuatrimestre
 Carga horaria: 5 horas semanales presenciales.

EVALUACIÓN FINAL DEL APRENDIZAJE

Requisitos para Regularización: 70 % de asistencia a clases y un 70% de trabajos prácticos realizados y aprobados. El alumno deberá justificar las inasistencias debidamente. Sólo con justificaciones comprobadas se realizará la recuperación de trabajos prácticos. Aprobar los dos parciales con una nota no menor a 4 (cuatro) que equivale a un 60 % de conocimientos de la materia. Se permitirá sólo una recuperación para cada parcial.

Requisitos

En carácter de **Regular**, el alumno deberá aprobar un examen final con un 60 % de conocimientos en una versión al español de un texto de aproximadamente 400 palabras sobre un tema de su especialidad. (El 60 % de conocimientos equivale a la nota 4 (cuatro) en la escala 1 a 10.)

TP 90%

Requisitos para Promoción sin examen final: 80 % de asistencia a clase y un 80% de trabajos prácticos realizados y aprobados. El alumno deberá justificar las inasistencias. Sólo con justificaciones comprobadas se realizará la recuperación de trabajos prácticos. Realización y aprobación de un trabajo de integración final individual. Aprobar cada uno de los dos parciales con nota 7 (siete) o más, que equivale a un 80 % de conocimientos en una versión al español de un texto de aproximadamente 400 palabras sobre un tema de su especialidad. Se permitirá sólo una recuperación para cada parcial.

ver 90

70% de asistencia

Recuperación debe ser justificada

E. Lira



En el caso de los alumnos en condición de **LIBRE**, se les exigirá un trabajo de traducción previo al examen de aproximadamente 1000 palabras a fin de acceder al examen FINAL. El examen final para los alumnos en calidad de LIBRES consta de un texto de aproximadamente 500 palabras en inglés, que deberá verse al español en un tiempo de 2 horas reloj, con auxilio del diccionario y gramática.

ANEXO III BIBLIOGRAFIA

- De consulta

TEXTOS ESPECIFICOS

- Manuales científicos de la especialidad. Revistas específicas. *Journals, Abstracts*.
- Textos extraídos de Internet.
- Altenborgh. 1957. *Genetics*. Holt. NY.
- Fether, C.W. 2001, *Applied Hydrogeology*. 4th Ed. USA: Prentice Hall.
- Miller, Tyler; 1994, *Living in the Environment*. California: Wadsworth Pub. Co.
- Thompson and Turk; 1993, *Earth Science and the Environment*. N. Y: Saunders College.
- Roberts, MBV, 1986. *Biology for Life*. Thomas Nelson, UK.
- Aswathanarayana, V. 1995, *Geoenvironment: An Introduction*. The Netherlands: Balkema.
- Bell, Fred. 1998, *Environmental Geology. Principles and Practice*. U.K.: Blackwell Sci. Ltd.
- Miller, Tyler; 1994, *Living in the Environment*. California: Wadsworth Pub. Co.
- Raven, Berg and Johnson; 1993, *Environment*. New York: Saunders College
- Raw and Atkins, 1998 *Agriculture and Food*; London: Collins
- Skinner and Porter, 1992. *The Dynamic Earth. An introduction to physical Geology*. 2nd. Ed. USA: John Wiley and Sons.

DICCIONARIOS

Inglés- Inglés:

- Gilpin, A; 1996, *Dictionary of Environment and Sustainable Development*. England: John Wiley.
- Collin, P; *Dictionary of Ecology and Environment*. 3rd. Ed. Great Britain: Collin.
- Collin, P. 1990; *Dictionary of Agriculture*. Great Britain: Collin Pub.

Inglés- Español:

- Simon and Schuster's 1975 *Diccionario Inglés Español*. NY. S & S.
- Larousse. 1976. *Diccionario Larousse Inglés-Español*. Mex. Larousse.
- Cuyás- Appleton. 1970. *Diccionario Inglés-Castellano*. Cuyás. NY.
- Gonzalo, M.J. et al. 1991. *Diccionario Temático de Agricultura y Ciencias Afines*. Madrid: Ed. Mundi-Prensa.
- Pérez de Pereira y Aguilar de Espinoza, 2002, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte
- ----- 2006, *Diccionario Bilingüe de Términos de interés para las Ciencias Agropecuarias, Animales y Veterinarias*. Córdoba, Argentina: Comunicarte.

LECTURA EN INGLES PARA FINES ESPECIFICOS

- Hutchison y Waters, 1989 *English for Specific Purposes*. CUP.
- Kennedy and Bolitho, 1984 *English for Specific Purposes*. London. Macmillan.
- Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology*. London: Cambridge.



- Nuttal, Christine, 1996. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. London: Heinemann. 2nd Ed.
- Grellet, F. 1986. *Developing Reading Skills*. CUP.
- Cook, Guy,; 1989 *Discourse*, Oxford: OUP.
- Smith, Frank; 1988, *Reading*, Cambridge: CUP.

GRAMATICAS

- Notas de gramática de la cátedra de Inglés de Ciencias Naturales.
- Leech and Svartvik; 1975, *A Communicative Grammar of English*. London: Longman
- *Collins Cobuild English Grammar*, 1993. London: Harper Collins Pub.

Uso del Estudiante:

- Briones, S y E Carlsen; 2006; Gramática Básica para cursos de Lectura en Inglés. Salta: UNSa Facultad de Ciencias Exactas.
- Cartilla del curso con textos específicos de Ciencias Naturales- Textos específicos extraídos de manuales, de Internet, etc.


M. Silvia Sastre



Salta, 21 de abril de 2009

Al Director de la Escuela de Agronomía
Dr. Edmundo Quero
Presente

Me dirijo a usted a fin de aclarar los términos de la nota enviada el 20 de octubre pasado sobre la posibilidad de que los alumnos de INGENIERÍA AGRONÓMICA que cursan la materia INGLÉS puedan promocionar dicha materia siempre que cumplan con los requisitos propuestos en el ANEXO II adjunto. Aclaro que dicha promoción se realizaría a partir del ciclo lectivo 2009.

ANEXO II: REGLAMENTO

Requisito para cursar la materia: Haber regularizado Realidad Agropecuaria
Requisito para rendir examen final o para promocionar: Haber aprobado Realidad Agropecuaria
Cuatrimestre de dictado: Primer Cuatrimestre
Carga Horaria: 5 horas semanales teórico-prácticas presenciales.

EVALUACIÓN FINAL DEL APRENDIZAJE:

Requisitos para Regularizar:

1. 70 % de asistencia a clases.
2. 70 % de trabajos prácticos aprobados. El alumno deberá justificar las inasistencias. Sólo con justificaciones se realizará la recuperación de trabajos prácticos.
3. Aprobar los dos parciales con nota 4 (cuatro) o mayor. Se permitirá solamente una recuperación para cada parcial. La inasistencia a un parcial equivale a reprobado.

Requisitos para Promocionar sin examen final:

1. 80 % de asistencia a clases.
2. 80 % de trabajos prácticos aprobados. El alumno deberá justificar las inasistencias. Sólo con justificaciones se realizará la recuperación de trabajos prácticos.
3. Aprobar los dos parciales con nota 7 (siete) o mayor. Se permitirá solamente una recuperación para cada parcial. La inasistencia a un parcial equivale a reprobado.
4. Realización y aprobación de un trabajo de integración final.

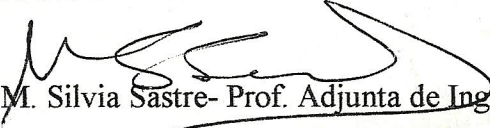
Examen final para alumnos regulares:

En condición de **Regular**, el alumno deberá aprobar un examen final de comprensión de un texto en inglés, de aproximadamente 400 palabras, sobre un tema de su especialidad. Nota de aprobación: 4 (cuatro). Este examen se realiza en los turnos prefijados por la Facultad.

Examen final para alumnos Libres:

En condición de alumno **libre**, se les exigirá un trabajo previo de comprensión- versión al español sobre un texto de aproximadamente 1000 palabras de longitud, con el fin de acceder al examen FINAL. El examen final para los alumnos en calidad de libres consta de la versión al español de un texto de aproximadamente 500 palabras de longitud, en un tiempo de dos horas reloj, con auxilio del diccionario bilingüe. Este examen se realiza en los turnos prefijados por la Facultad.

Sin otro particular, lo saludo atentamente.


M. Silvia Sastre- Prof. Adjunta de Inglés

